استانبول پایهٔ جلیله‌سیله متحلی سادات نام و علماء فخامدن
فضیلتلو سیادتلو نورتاب دولتلو صبادی زاده سید عبد الرزاق افندی
حضرتلرینه بنده عاجز اهدا ایدر

[illegible]

٩٧

# مناقب

بشکطاشی مدرسی یحیی افندی ابن عمر العربی

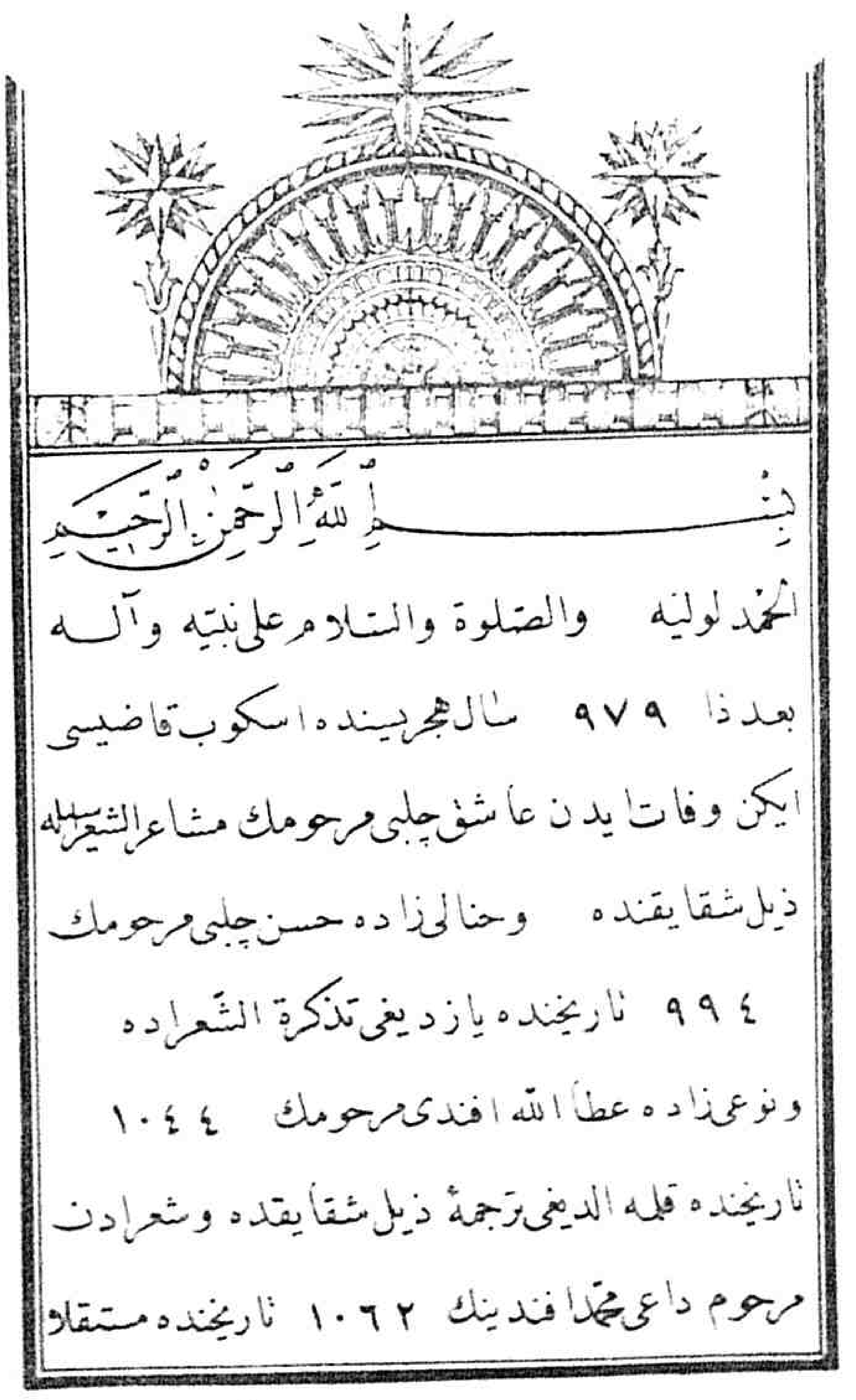
قدس الله روحه

معارف نظارت جلیله سنک ١٩ ذی الحجه سنه ١٣١٣ تاریخلی

و ١٤٨ نومرولی رخصتنامه سیله طبع اولنمشدر

درسعادت مطبعهٔ عثمانیه سنه ١٣١٤

| SÜLEYMANİYE G. KÜTÜPHANESİ | |
|---|---|
| Kısmı : Tekkeler - Hasip Ef. | |
| Yeni Kayıt No | |
| Eski Kayıt No | 422 |
| Tasnif No | |



بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لولیه والصلوة والسلام علی نبیه وآله
بعد ذا ۹۷۹ سال هجریسنده اسکوب قاضیسی
ایکن وفات ایدن عاشق چلبی مرحومک مشاعر الشعرا سیله
ذیل شقایقنده وحنالی زاده حسن چلبی مرحومک
۹۹۴ تاریخنده یازدیغی تذکرة الشعراده
ونوعی زاده عطاء الله افندی مرحومک ۱۰۴۴
تاریخنده قلمه الدیغی ترجمهٔ ذیل شقایقنده وشعرادن
مرحوم داعی محمد افندینک ۱۰۶۲ تاریخنده مستقلا

نظم



نظم ایتدیکی منقبتنامه ده وایوانسرایی حافظ
حسین افندی مرحومک تحریر و ۱۱۹۳ تاریخنده
اکمال ایلدیکی حدیقة الجوامعده علی التفصیل مضبوط
اولدیغی وزره بشکطاشی مدرس یحیی افندی
ابن عمر العربی قدس الله روحه نک پدری
مولانا عمر خطهٔ شامدن ظهور ایدرک سلک
قضاتده انتظام بولمش ونیجه ایام مدینهٔ طربزون
قضاسیله مقضی المرام اولمش ایدی ولد نجیبی
صاحب الترجمه مولانا یحیی افندی طقوز یوز سال
هجریسنده طربزونده قدم نهادهٔ عالم شهود اولوب
سن تمییزه واصل اولدقده تحصیل سرمایهٔ فضائل
ویدی سنه ریاضات ومجاهدات ایله تکمیل علم
ظاهر و باطن ایلدکدن صکره مرکز خلافت اسلامیه

اولان استانبوله کلوب کمالات علمیه سنی تزیید
واکماله تشمیر ساق جهد واهتمام ایله مدرسین
وموالی یی طولاشه رق زنبیلی شهرتیله بنام مفتی الانام
مولانا علی الجمالی علیه الرحمه یه واصل واندن منتهی
اولمشدر   مولانا علی الجمالینك طقوز یوز اوتوز ایکی
سنه سنده انتقال دار جمال ایتدیکنده یحیی افندی
ملازمتی یوغیکن اون بش اقچه ایله استانبولده جانبازیه
مدرسه سنه مدرس اوله رق بعده اوتوز اقچه ایله
حاجی حسن زاده وقرق اقچه ایله افضلیه مدرسه
لرینه مدرس وطقوز یوز اللی ایکی تاریخنده امیر حسن
چلبی یرینه اللی اقچه ایله مصطفی پاشا خارجنه عارج
وطقوز یوز اللی سکز خلالنده غریق عرب زاده یرینه
اسکدارده مهرماه سلطان بایه سنه   وطقوز یوز

التمش



التمش تمامنده قاضی زاده افندی یرینه ابو الفتح سلطان
محمد خان حضرتلرینك استانبولده واقع جامع شهیری
صحننده کی مدارس ثمانیه دن برینك مدرسلکنه نائل
اولوب طقوز یوز التمش ایکی سالنده معزول ومؤخراً
اللی اقچه ایله متقاعد اولدی   بعده زین اختیار انزوا
واشتغال عبادت کبریا ایدوب بشکطاش قربنده مقام
ومدفنی اولان محلی اشترا ایله حدیقه اتخاذ وساحل
بحرده برسکنی وبر مسجد بنا ایتمش وصکره لری اطرافنه
مدارس وحمام ومنزولیله حجرات احداث وره گذار
اوزره برچشمه انشا ایلمشدر چشمه نك کتابه سنه
سویلیوب یازدردیغی تاریخدر

سبیل دوزه بنا ایتدم بو عینی
اوله که سلسبیلك اوله عینی

طريقا وزره كمر ايچنده بواب

جهانك كنجينه فتح ايلدى باب

كلانا رام قيلسون بو كمرده

اچوب عبرت كوزين باقوب كيمرده

بنا ناريخى بوانشالر اولسون

قونوب ايچنلره صحالر اولسون

جميع اعيان اركان وارباب ديوان واهالى وتجار
خصوصيله كيجيلر يحيى افنديى زيارت ايدر وهدايا
ونذور كوندرر وحاجتلرى ايچون دعا طلب ايلرلر
ايدى يحيى افنديكه زيارتجى يه اطعمه واشربه وفواكه
ايله اكرام ايدر وحضرت على بن ابى طالب كرم الله
وجهه يه نسبت اولنان

مقامى مناخ لمن قد نزل





طعامى مباح لمن قد اكل

وقدم ما عندى حاضر

وان لم يكن غير خبز وخل

كلام شريفنى سويلردى بعضا اعالى وموالى يه
وبعضا فقرا ومساكينه ضيافت چكر وهر سنه
ليلهٔ ولادت مصطفويه عليه افضل الصلوات واكمل
التحيه ده هر طائفه نك اشرافنى دعوتله كشيدهٔ ضيافت
ايلردى طلبهٔ علوم وفقرا وضعفادن زيارتنه
كلنلره صدقات ويرر واك اشاعى عطيه سى
فايق اجرتى اولورايدى جنتمكان سلطان سليمان خان
حضرتلرينه حديقه سندن سود وسائره نقديم
واهدا وسلطان مشار اليه حضرتلرى دخى دراهم
ودنانير كثيره بخش واسرا ايلردى سلطان سليم خان

ثانی جالس اورنك عثمانی اولدقده یحیی افندینك
نقاعدیه سنی اللی اقچه ضم احسانیله یوز اقچه یه ابلاغ
ایتدی یحیی افندی اخرعمرینه دك مجاهده وعبادتله
امرار وقت ایلیوب طقوز یوز یتمش سکز سنه سی
ذی الحجه سنك لیلهٔ عید اضحا سنده یتمش طقوز یاشنده
تضحیهٔ کبش جان ایتدی بعد صلوة العید نمازینی
مفتی الانام مولانا ابو السعود افندی علیهما الرحمه قیلوب
حدیقه سی قربنده حیاتنده اعداد ایلدیکی قبره دفن
اولندی جنازه سنه وزرا وعلما واغنیا وفقرادن
جماعت کثیره حاضر اولوب یوم عظیم مشهود وحسن
خاتمه سنه اقوای شهود اولدی حتی اول کون
استانبولدن بشکطاشه قایق اجرتی بش اقچه یه ترقی
ایتدیکی روایت اولنور وفاتنك یدنجی کیجه سی علما

ومشا



ومشایخ ومتصوفه وحفاظ وائمه واشراف ووعاظ جمع
اولوب تلاوت قرآن وتوحید وتسبیح ایله لیلهٔ مذکوره یی
احیا ایتدیلر (استطراد) سلطان سلیم خان ثانی
حضرتلرینك ارادهٔ همایونلریله اوزرینه بر تربهٔ عالیه
بنا واخیراً بر مسجد وتربه دار ایچون حجرات وخانه انشا
ایدلمشدر تربه دارلرندن ابو الفقراء الشیخ یوسف
افندی وخلفی دامادی الشیخ علی افندی رجال نقشبندیه
دن اولدقلرندن اثنین وخمیس کونلری ختم شریف
خواجکان وتوحید واذکار ایده کلدکلری
کبی الشیخ علی افندی یه (١٢٥٢) سنه سنده تربه
دارلقده خلف اولان الشیخ محمد نوری افندی دخی
ختم وتوحیده دوام وفقط یوم خمیسه حصر ایتمسیله
الآن تربه دار شیخ افندی پنجشنبه کونلری

ختم و ذکر ایدر جنتمکان غازی سلطان محمود خان
ثانی و فردوس آشیان سلطان عبدالمجید خان غازی
حضراتنک عهد سلطنتلرنده و ولی نعمت عالم پادشاهمز
الغازی سلطان عبدالحمید خان ثانی افندمز حضرتلرینک
عصر بی مانند خلافتپناهیلرنده مسجد مزبور جامع و فقرا
و مساکین و درویشان سالکین ایچون متعدد حجرات
و دائره لر پیدا اوله رق جسیم خانقاه شکلنه کیرمشدر

( تم کلام الفقیر )

یحیی افندی قدس الله روحه نک وفاتنه اول وقت
سویلنیلان تاریخ در

جناب حضرت یحیی افندی اولکم آنک
ریاضتیله قیلوب طی منازل زهدی
ایرمشدی عالم اطلاقه همتی ایله پی





ندای یا ایتها النفس ارجعی ناکه
ایرشدی کوشنه قیلدی سجل عمرینی طی
اکرچه مست شراب الستامتا
ایچوردی ساقی پیمانهٔ اجل اکا می
هما اولورمی بودام دنی یه هرکز صید
بیلورتأمل ایدن اشبولا شیئ لا شی
وصال حقله بولدی حیات بولسه نوله
شمار سال وفاتی (قریب رحمت حی)
٩٧٨
قریب رحمت حی اولمزیدی تاریخی
انیس اولماسه یحیایه هر نفس یا حی

یحیی افندی قدس الله روحه علوم شتاده متفنن
و علم طب و حکمت و هندسه ده صاحب یدطولی
و نفس مبارکلری خسته لره محض شفا کال ظاهر و باطن

ایله مشهور اولیسی مشرب قدسی جوهر عیسی تجرد
روحانی پیکر اهل دل صوفی شاعر طبیب حکیم
سخی کریم مشفق حلیم زکی تقی خلوق
بر ذات ایدی زیارتنه کلنلر
کرمندن کرامتندن کلمات حکمتندن ادویهٔ طبابتندن
حلویات نعمتندن تحقیقات علم وفضیلتندن مستفید
ومستفیض اولورلر ایدی صحبتنده هرکیم اولورسه
اولسون (عاشق) دیو خطاب ایلر ومناقب وآثاردن
نوادر و عجایب سویلردی عرف ورسوم تکلفاتندن
بری ایدی هرنوع لباسی کیر وهرنوع عمامه‌یی صارردی
صلات وفتوح ونذوردن کلان اموالك اکثرینی ابنیهٔ
عجیبه وحدائق غریبه‌یه صرف ایدر وهرکاه برطرح
بوصلوب بری تمام اولمدن دیکرینی بنایه ابتدا ایلردی





وچوق کره بعضیلرینی هدم ایله یرینه آخرینی انشایه شروع
ایلردی انشا ایتدیکی ابنیه مساجد ومدارس علمیه و
طبیه وخوانق ورباط وحمام وسائره نوعندن ایدی
طاغلری قازدیرر طپراقلری ایندیرر ساحل بحری طولدیرر
دیرایدی قره دکز بوغازنده (ایروه) وبوغازك اناطولی
جهتنده (یوروس) نام محللرك اعمارینه اموال کثیره صرف
ایلمشدر یوروسده مدرسه وحمام بنا ایتمشدر
علم طاغنده دخی برمقامی واردر کثرت بنادن سؤال
ایدنلره (قال الله تعالی ولکم فی الارض مستقر ومقام
الی حین فنحن منتهی المستقر والمقام الی حین الساعة
بیورر ایدی مهتاب کیجه‌لرده (یا اهل الوادی هل لکم
من الهادی) دیو ندا ایلردی (مدرس) مخلصیله
صوفیانه ومحققانه اشعاری ومرتب دیوانی واردر

بو عنوان ایله تذکره لرده ترجمه و آثاری مضبوطدر
اشعار حکمت نثارندن انتخاب ایدیلان بعض آثار
قدسیه لری علاوهٔ منقبهٔ شریفه لری قلنمشدر
عاشق چلبی مشاعر الشعراسنده دیرکه بو فقیر
کندولرندن قنغی شعریکزی کتابه درج ایده یم
دیدیکمده کندی خطلریله بو بیتی یازدیلر و بو غزلی
احسان ایتدیلر (بیت)

هب کلنلر یانه یانه کلدی کتدی دنیه دن
شمدی نوبت باکه کلدی دونه دونه یانه یم

(غزل)

لدنی علمینی اهلیله همین مولی بیلور دیرلر
مسائل که اوله شرعی آنی منلا بیلور دیرلر
کوکل بحرنده مکنونی نه بیلسون سایر ساحل

درون



درون دردریایی ینه دریا بیلور دیرلر
عروج ذوق روحانی علا یوتا اهلی بیلمزلر
تجرد لذتی نیدوکنی عیسی بیلور دیرلر
بلاغت اهلی نظمیله ایدر دل اهلنی تسخیر
بو سرّی اکلمیانلر آنی اسما بیلور دیرلر
(مدرس) سوخته جرایت مدارس یا پکه حکمیچون
یلان اولماسون انلر که سنی کیمیا بیلور دیرلر

(ومن نظمه قدس الله سره)

وارلق قوچون بردر رشادی نه درماتم نه در
کل شیخم اول کوستر بکا عالم نه در آدم نه در
نفسک مقدس ایلیوب قدوسه همراه اولمیان
روح القدس بیلمزنه در عیسی نه در مریم نه در

(وله قدس الله روحه)

نيدم بوملك دنيايي اوصاندم جمله وارمدن
چوبيلدم بي بقادر بوچوير دم يوز دنيا رندن

تجلياتي بيحد درصوكبي بي قرار درچون
اودرعارفكه سير ايده اقار صويي كنارندن

كهي سيلره يانوب كهي صوغقلره طونمه
كذرايت وارديسه كوزك كوزي ايله بهارندن

نه درعرف واضا فتلرنه درذوق وضيا فتلر
(مدرّس) سوخته ايسك كچ خلاص اول نورنارندن

( وله قدّس سرّه )

عارفا ولاي كوكلسن قالمه بوقيل وقالـه
حقه برا رايش ايله الدانمه ازخيالـه

تصرّف ايجره عمرك اعلالـه صرف قيلدك
صرفا يدرصا نوردك كندوكي باع وقالـه





قصدايلدكدي نحوك نحوينه صرفا وقوركن
برجاء زيدايچون چكدك نيجه ملالـه

دلمرعي نطقه كلدي منطقله اولدي ناطق
لكن دوشردي دامه آني اولـ اوچ مقاله

فن بلاغت ايچره باب بيان وبديعده
بيله مدك معاني قيل باري آه ونالـه

علم كلام وفقه واكسير وفن جفرك
اصلنه ايرمك ايچون چكدك نيجه اطالـه

طب علمي ايچره جفره ويرك بوعلمي (عمري) جمله
ايرشديرمزصا نوردلك علمي تمام كماله

فقه واصول فقهه نيجه زمان دورشدك
كيدردي دانشني شركتا يله كفاله

فن فرائض ايچره ظن مها رت ايتدك

ویردی سکا کلاله مسئلهٔ کلاله

قراء اولسم صونبن نیجه بیل آغزك آچدك

فهم ایتمدك دریغا اشمام وروم وامالە

حکمتده بو عجبدر کیمدر حکیم اوندك

بوجمله حادثات دهره قیلوب حواله

کسب معارف ایله سودای خامکی قو

تکمیل نفس ایده کور قالمه بوذوق وماله

بوجمله نك مألك استرسن ای (مدرس)

بذل ایله وارینی صون بزم اهلنه پیاله

( وله قدس سره )

درس عشقی بز فنا صحنده تکمیل ایتمشز

صانمه کز سیر ثمانی ایله تحصیل ایتمشز

سوخته اولوب یاندق تمات طلبده نیجه بیل





مأکل دور ایجره غم طاسنی تقبیل ایتمشز

مستعد علم اولوب قیلدق مدارس سیرینی

معرفت دسخانه سن بز قال الله قیل ایتمشز

بولدق استغنا ایله توحید وحیرت بابنی

حجرهٔ فقر وفناده نفسی تذلیل ایتمشز

صفحهٔ ذلتده بولدق شبهه یه شافی جواب

کائناتا جمالنا ول وجه اوزره تفصیل ایتمشز

( وله قدس سره )

نه فلکلر بیضه لردر زیر بالمده بنم

ره بلکلر درنخله لردر حول بالمده بنم

اطلس چرخه دکشمم خرقهٔ پشمینه می

بر لباسه ایرمشمدر زیر شالمده بنم

خلوتیلر کبی اولسم صوفی خلوت نشین

ینجه دردلردورایدرتاج اوزره دالمده بنم

حالت نزعه ایروبدربو (مدرّس) بیل شها

قون بنی اینجیتمك اولم کندو حالمده بنم

( وله قدّس سرّه )

آدیم آدیم پایهٔ عشقه باصلدن خطوتم

حمد لله کون بکون طورمیوب آرتدی دولتم

عشق نسیمی کوی یارك دمبدم بوین ویرر

حق نظردن صاقلیه ایشلدی غایت رفعتم

دور عشقك بن (مدرّس) خاتم العشاقیم

کیمه مزکیمسه صونمده خرقه م ایله کسوتم

( وله براصطلاح علم کاف )

عالم اولنلر بیلورلر کیمیا

آنی عالم بیلمیجك کیمیا





نیدوکن بیلمك دیلرسن آنی سن

خالص اول فعلنده ایلمه ریا

بومکدر نفسنه نور خدا

طرح اولیجق شمس اولور بولور ضیا

نوره دونزنار اکا قیلمز اثر

اولور ابریز قالمز آنده ماسوا

کیمه صحبت اولسه کلامك جوهری

ایشنی التون ایدر ویرر صفا

قالبك ترك ایله قیل وقالی قو

بوتنهٔ عزلتده دربو سیمیا

طاق جسمکی (مدرّس) ایله حل

بوله سن تا کو غنای کیمیا

( وله برحق نان )

چونحقدر بو فلك مهريله مهدرا يكى نان
مهرى كيمسه كورممش مهدرا راده طوغره نان

هرنه دكلو طوغره نورسه دائما آرتر يينه
ينده وكجه ينه آرتر سنده طورمه طوغره نان

بو فلك تعليمخانه درسكا تعليم ايدن
حق تعالى درا كلار عقلى اولوبا كلايان

ويريلن حقيچون اولسه حق ويرراكا خلف
حقدرر ويروبالان ويريكم اوله سن كامران

اى (مدرّس) سوخته سن بو فلكدرما كلك
حاصلن بوما كلك عرفان ديرلر عارفان

بلبان نامنده برچوبانك ايكى رأس قيونى سوريدن ايريلوب طولاشه رق يحيى افندى قدس سره نك دائره سنه كلور چوبان بونلرى آرايوب بوله مز سؤال وتحقيق ايچون





يحيى افنديك حضورينه كلدكده (بوكشى قيونلرينك تحريسنده طاغ وطاشلرى طولاشوب يورلمش واجيقمشدر بوكا اتمك وتره ياغى وبال كتورك) بيورو ب بونلرى احضار ايديلنجه

ايشته سكا تره ياغى مومل بال وتازه نان
ديلرسيك ياغه بان ديلرسيك باله بان

بيتيله اكرام والتفات ايدرلر. بونك اوزرينه چوبان شرفياب اسلام اولوب اولايكى غنمك شكرانهٔ ايمان اوله رق قربان ايدلسنى نياز ايدنجه يحيى افندى قدس سره بو منظومه يى انشاد ايتمشدر

صبحدم ايكى غنم منزله مهمان كلدى
هر كورنلر ديديلر تكيه يه قربان كلدى
قورد طبيعتلودن آنى صاقنك لطفايلك

هضم ایدوب دیرلرا کا نعمت سبحان کلدی

یولده چوقدر چابحیانلری چیلاق کبی

هرآج اولانا کا دیردرد دیمه درمان کلدی

برقیونه صغرر ایکی قیونی بچه لر

چکوب آورده یوتار دیر بزه احسان کلدی

ییجك ارایوکید رطولانور طاغ وطاشی

قاقوب دیر بوارایه شیطان کلدی

ای (مدرّس) اوله کور راعی بوکون بونلره سن

انبیا زمره سی هپ عالمه چوبان کلدی

یحیا فندی قدس سره نك بنا ایتدیکی مدرسهٔ طبیه

حقنده کی کفته سیدر

علم طبا یچون کرکدر مدرسه

اکا همتلا زم اولور هرکسه





حق یولنده یاراولنلر صدقه له

کیمی قوت خرج ایده کیمی کسه

جان شیرین عشقنه فرهاد وارایسه

کاهی طاش طاشیه کاهی طاغ کسه

جسمی اعلالنی تصحیح ایتمدین

نیچون اولورکش کشیله کش کسه

آدمك بنیا دینی قلدقده حق

صانمه کز کیم ایلدی بی هندسه

طالبا عمرك مهمه صرف قیل

یلمه حیوانلر کبی اولمازسه سه

یولمیدر اسلام اهلی عاقبت

اوله لر محتاج جهود ناکسه

ای (مدرّس) ایردك ایسه نزعه سن

باقی اخوانه چوق کدر مدرسه

اشبو طب مدرسه سندن بشقه درت باب مدرسهٔ

علمیه دها بنا ایدوب بونلره کیرمت احسانی نیازیله

رکاب همایونه تقدیم ایتدیکی قصیده در

کرم ایتسك کیرمتا یلسك احسان بزه

ایکی عالمده ابر رحمت رحمان سزه

یا پیلان مسکنه اولجامه اوله اسکیمیه

زحمته کیرمیه سن دیکمکه قفتان بزه

قیش و یازده کیده لر انی بیچه اهل دعا

اوله هم کوشه لری روضهٔ رضوان سزه

کیجه و کوندز ایده لر مدح و ثنا حضرتنه

حب لله ایده لر زمرهٔ عرفان سزه

ای (مدرّس) یاپه کور حق ایچون حجره لری

یاپمغك



یاپمغك امرینی چون ایلدی قرآن بزه

( وله قدس سره )

اهل دردك دردینه درمان ایکن تکرار هو

سرنه درکوا یکله در عاشقلری اذکار هو

باغ هوده بلبل ایسك دوربروا فغانه کل

کیم بهار هوا یروب زین اولدی خوش کلزار هو

قیلمه بیهوده کلامی هویه صرف ایت عمرینی

ایر کوره تا سر لاهوته سنی افکار هو

احسن شکلا وزره شول عاشقلری هب بند ایدن

خلقهٔ ذکری دمادم دوندورن پرکار هو

قاتید رطاشدن (مدرّس) قلبك اکر هو دیوب

ایکلمزسن غیرتن یوقا یکله در طاغلری هو

( وله قدس سره )

الهی بن غریبه قیل عنایت

جنانك وصلته ایت هدایت

نیجه دمدر جدا دوشدم قپکدن

تیردر دیله دورا ولدم طپکدن

دوشردك جانمه شعله رعشه

امیدوارم که دورم ایره عرشه

فلکلر کبی سرکردان اولدم

یتردم بن بنی حیران اولدم

کواکب کبی طوغر طولنورم

کونش کبی ارارم هر بروجی

بوله مم قیلمغه مخلص براوجی

قمر کبی طولا نورم منازل

اولورم بولدوغم منزلده نازل





بنارم کیجه کوندز هیچو آتش

یورورم خلق ایچنده شویله سرکش

ییلارم یل مثالی نیجه یلدر

کورنلر کولوب ایدر طورمه یلدر

یوزم صو کبی سوردم زمینه

ارادم بردوایی دل غمینه

ایا غینه اولورم هرکسك خاك

قیله دیو بریسی قلبمی پاك

خلاص ایده مزم کندومی شردن

کیم اوله کیدره شری بشردن

سنك تربیت چون سز قیل ارشاد

یتیم بن ضعیفی ایله دلشاد

کوتر یاربا ره یردن حجابی

هوا وآتش وآب وترابی

بکا درد طبیعیدر بودردی

صونی ویرجام صافی دوربودردی

دم سودا ایله صفرا وبلغم

ویررلر درت طرفدن جانمه غم

بوظلمتدر بنم اون بیك حجابم

سواد وجهه ایله درلو عذابم

نسیم لطفله نفسم بخارین

کوتر آیت آره یردن بوخارین

بکا اوبیك حجاب ازرق اولدر

آنی قالدیریجنه نورطولدر

مجلی ایت خدا مرآت قلبم

یوغیسه برقول چکمزسه قلبم





بوحمرتدر بنم اون بیك حجابم

اکر دفع اوله خوشدر کامیابم

یوزم آغ اوله کر سر لطیفه

ایرشم اوله هر سوزم لطیفه

چکم اون بیك حجابی بسرآره ده

غلام معنوی طوغه بوراده

ورای مطلعیدر مصطفانك

صلوة روح ایله ذوق صفانك

کوترا اون بیك حجابی پرخیالی

تماشا ایده لم بونده جمالی

مصیقل ایله ذاتمی اوله صاف

مقام کأس حضری اوله کشاف

خفیدر بومقامی دکمه بیلمز

بوکا سی بوش ایدنلرقالورا ولمز

اکر پیدا اولورسه بکا حضرت

حقیقتدر مقام اولمیه رغبت

طوغه صفرتایره ناظر سروره

مقام روح اوله دوشه حضوره

حیات قلب ویردك بن عتیقه

نصیبا یتدك چوایر کوردك عتیقه

یدی کون ایچره یتمش بیك حجابی

یچندر باب حقك کامیابی

قیودیله شخوصك کدی لونی

بورا ده سالك یوغ اولدی کونی

دخی قالمادی یوقا راده الوان

تجلی ایلدی اول ذات منان

تمام



تمام اولدی یولی اهل طریقك

دورش درویش بوکا چیقسون طریقك

یحیی افندی قدس سره نك مفتی زمانی شیخ الاسلام مشهور

انام مولانا ابو السعود افندی رحمة الله علیهدن سؤالی حاوی

بر مکتوبیله مفتی مشار الیهك جوابنامه سی اشبو منقبتنامه یه

تذییل اولندی

مکتوب یحیی افندی

دعالر وثنالر انواع تعظیماتایله تقدیم اولندقدن صکره

انهای داعی اولدرکه ارکان دولت بر مصفای حکمته بو مسئله بیاننده نه بیوررلرکه

قدیم الزماندن راعیلر قیونلرین اوترمغه ایلتدکجه سازلر

چالارلر مقصودلری قوکالرین اکلمکمیدر ویاخود مقصود

اهم وارمیدر بیان بیوریلوب مثابا وله لر بو مسئله یه لطف

ایدوب جواب احسان بیوریله که رموز قسمند ندر

علم شريفه مخفی اولمیه كه آيت كريمه ده (وَالْمُدَبِّرَاتِ اَمْرًا)
بيورلمشدر باقی دعا

جوابنامۀ ابوالسعود افندی

سیّاح صحار حكمت وسبّاح بحار معرفت خازن مخازن
نقود معارف الٰهی وحافظ اسرار كمالات نامتناهی
علما وحكمانك مرجع ومسندی فضيلتلو سعادتلو افندی
حضرتلرينك مجلس شريف واجب التكريم ومحفل لطيف
لازم التعظيملرينه خدمات اخلاص قديم انواع تفخيم
وتبجيل برله تقديم اولندقدنصكره رأی مشكل كشالرينه
واضح وهويدا دركه زخار طبع پرحكمتلری قعرندن غوّاص
فكرت با اعتبارلری قوتيله ساحل تحريره كلوب رشتۀ عبارات
ايله منظوم اولان درر غرر اسرار واشارات وجواهر
زواهر رموز وكنايات كه اركان دولت واعيان حضرتـ





خطابا ارسال وبو خالص البال محبلرينه ايصال بيورلمش
وقت فرخ فال و سال خجسته حالده اتصال بولیجق اول
كنجينۀ رازه بو محب ناتوان هرنه دكلو صرف فكرت رويت
وبذل قدرت فراست ايتدكجه غورينه ايرشمك وياخود
مخدّرۀ خلوت سرای حكمتك پيرامن دامننه ال ويروب
لمعات جمال باكمال كورمك ميسّر اولميوب بلكه سؤال
حكمت مآل ومقال پرعبارتلرينه كوره اخطار جواب
دكل فصول وابوابی مشتمل رسائل وكتاب ايله رد جواب
وخطاب خارج دائرۀ امكان وغير مفروض ارباب
اركاندر نه آنكه بو ضعيف ناتوان اول بحر علوم بيكرانك
كنارينه ايره ومحيط فضل ومعرفتلری ساحلنه
ايريشوب قدم بصن كوره اما خاطر فاتره اول رمز حكمت
مظاهردن بودكلو متبادر اولديكه تدبيرا مورده نوعا

قصور وخطا واقع اولمش اوله اویله اولسه ذات
ملك صفاتلری عالم ودانادر علماء عظام دین مبین
اولان مجتهدین اجتهادلرنده خطا پذیرا ولیجق بزمقوله
کثیر التقصیردن نه دکلو رأی وتدبیر صدور ایلیه
خصوصا (العبد یدبّر والله یقدّر) فحواسنجه جمیع امور
وهر مدبّر وتدبیر مفوض قبضهٔ ملك قدرت قدیردر
پس کارساز اصول احوال پردهٔ غیبدن نوجهله ابراز رازایدوب
هرنه سازه سرآغاز ایدرسه اول آوازه یه دمساز
اولمقدن اوزکه چاره یوق ایدوکی واضح واشکاردر
لکن حکمتی لقماندن منطق الطیری سلیماندن ویاخود
عطاردن استفسار واستخبار بهترین کار بزرکوار
واسلوب روزکار ایدوکی روشن وتابداردر
امدی قصور تدبیر ونقصان نه محلده واقع اولدیغی

کلك

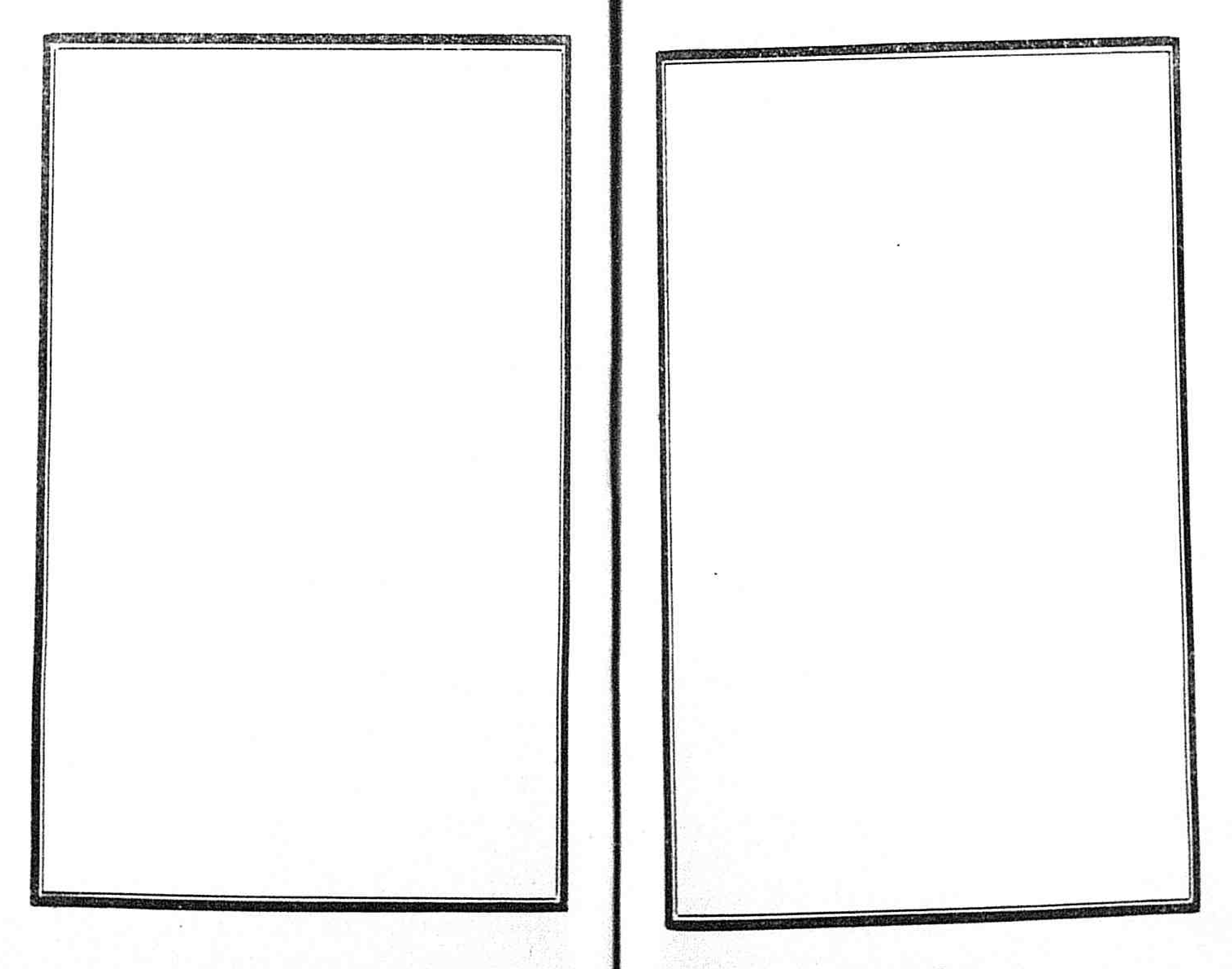


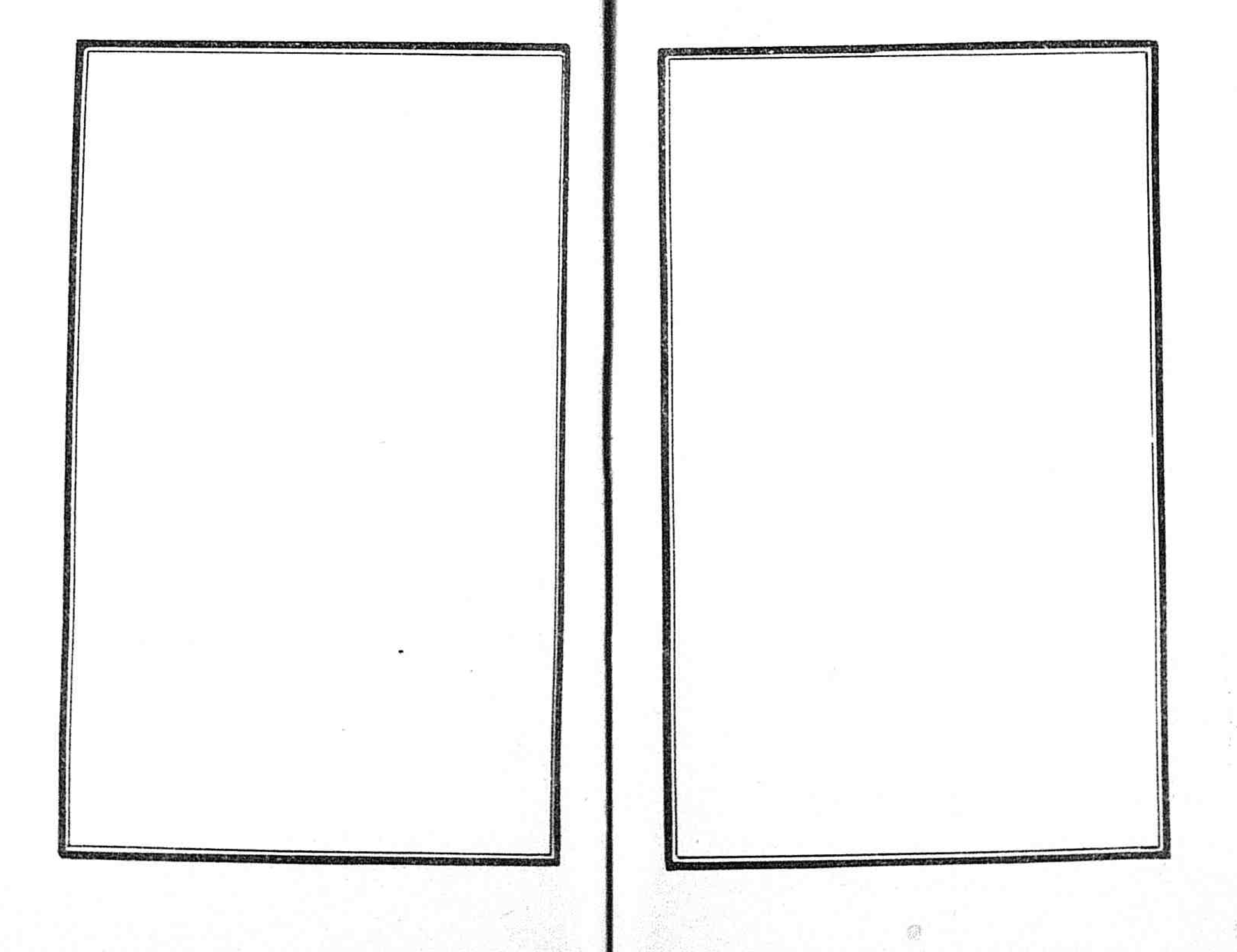
کلك دربارلری ایله تحریر والفاظ جنابا آثارلری
ایله تقریر وتعبیر بیورلیوب اشارت بیوریلان رمز حکمت بنیان
وعیان اولمسی بابنده احسان فراوانلری که بو مخلص
ناتوانك خاطر فاترینه اطمئنان حاصل وسائر اخوانه بلکه
جمله ارکان وهم عالمیانه فواید بیکران وعواید بی پایان
ثابت ووارد اوله انشاالله تعالی باقینه دیمك لازم
درکه عین عامله لرینك ملحوظی ونه تحریر اولنه که لوح
حافظه لرینك محفوظی اولمیه همیشه ظلال وجود معارف
شعار وفضل دثارا الی یوم الحشر والقرار تابنده واستوار
باد برب العباد فهو المقصود اولاً وآخراً وباطناً وظاهراً

---

هذا ما تیسر لی فی النقل والتحریر وانا العبد الداعی الفقیر
بدوام خلافة السلطان الغازی عبد الحمید خان الثانی
بحرمة من انزل علیه السبع المثانی محمد نوری ابن الشیخ

حسن حسنى عفى عنهما الولى الغنى
المتشرف برتبة قضاء الحرمين
زاد شرفهما الى يوم الدين
سنه ١٣١٣





peu de pommes. Nous avons mangé peu de cerises. Mes sœurs ont acheté beaucoup de poires. Donnez cet argent à cette pauvre femme. Donnez un peu de pain à ce malade. Cet homme a beaucoup de fleurs dans son jardin. Mon frère a plus de livres que le tien, mais le tien a plus de plumes que le mien. Il a donné beaucoup d'argent aux pauvres. Cet homme a peu d'amis, mais il a beaucoup de chiens et de chats. Cette mère a beaucoup d'enfants. Henri a vu plus de villes que nous.

46

| | | | |
|---|---|---|---|
| Tant, autant | اوقدر، بوقدر | le fromage | پنير |
| trop | زياده، فضله | le sel | طوز |
| combien | نه قدر | le poivre | بيبر |
| moins | دها آز | la moutarde | خردل |

Mon père a autant de livres que vous. Vous avez moins de plumes que moi. Donnez-moi un peu de fromage. Avez-vous assez de sel et de poivre? J'ai donné un peu de moutarde à Henri. Combien d'enfants avez-vous? J'ai six enfants: quatre fils et deux filles. Votre voisin a moins d'enfants que vous: il a deux fils et une fille. Il y a beaucoup d'arbres dans ce jardin. Les hommes qui sont contents, sont riches. Le pauvre a peu d'amis. As-tu autant d'argent que nous? J'ai moins d'argent que vous, mais



j'ai plus de livres que vous. Donnez au fils de la jardinière le canif que vous avez reçu de moi; il a perdu le sien.

47

| | | | |
|---|---|---|---|
| Le morceau | پارچه | la toile | كتان بزى |
| le verre | قدح | le mouchoir | منديل |
| la bouteille | شيشه | le gant | الديون |
| la livre | قيه، ليتره | le bas | چوراب |
| le quintal | قنطار | le soulier | قوندوره |
| le mètre | متره | la botte | چيزمه |
| une paire | بر چفت | la chemise | كوملك |
| une douzaine | بر دستهء، بر دوزينه | la cravate | بيون باغى |
| une corbeille | بر سپد | le crayon | قورشون قلمى |
| demi, e | يارم | l'encre | مركب |

Ma mère a envoyé à ma cousine trois paires de gants, siz paires de bas, deux douzaines de chemises et une corbeille de cerises. Dans ce coffre il y a dix mètres de toile, quatre mouchoirs et une demie douzaine de cravates. J'ai reçu de mon père un chapeau et une montre, un canif, six plumes, trois crayons et deux francs. Mon frère a acheté deux paires de souliers et une paire de bottes. Nous avons envoyé à l'ami de notre oncle vingt livres de sucre et un demi-quintal de café. Donnez-moi un morceau de viande et un peu de moutarde. Ma tante a acheté une grande table et une demi-douzaine de chaises. J'ai bu un verre d'eau et j'ai mangé un morceau de fromage. Cette tasse de thé est pour mon cousin, et ce morceau de sucre est pour ma